

**Rachmaninov Oh do not grieve (О, не грусти)**

*Text by A. Apoukhtin*

Russian

**Transliteration**

*Word-to-word translation*

*Stressed vowel*

О, не грусти по мне!

**[oh ni-grus-tí pa-mné]**

*Oh do not grief for me!*

Я там, где нет страданий

**[ja tam gde njet stra-dá-nij]**

*For I am where there is no suffering*

Забудь былых скорбей мучительные сны.

**[za-but' by-lýh skar-béj mu-chí-til'-ny-je sný]**

*Forget the former sorrows and torturous dreams.*

Пусть будут обо мне твои воспоминанья

**[pust' bú-dut a-ba-mné tva-eé vas-pa-mi-nán'-ja]**

*Let your memories of me be*

Светлей, чем первый день весны.

**[svit-léj chem pér-vyj den' vis-ný]**

*Lighter than the first day of spring.*

О, не тоскуй по мне!

**[oh ni-tas-kúj pa-mné]**

*Oh do not pine for me!*

Меж нами нет разлуки,

**[mesh ná-mi njet raz-lú-ki]**

*There is no separation for us,*

Я так же, как и встарь, душе твоей близка.

**[ja ták-zhe kak ee fstar' du-shé tva-jéj blis-ká]**

*I am, as ever, close to your soul.*

Меня по-прежнему твои волнуют муки,

**[me-njá pa-prézh-ni-mu tva-eé val-nú-jut mú-ki]**

*I am still touched by your griefs,*

Меня гнетет твоя тоска.  
[me-njá gni-tjóť tva-já tas-ká]

*And still saddened by your sorrow.*

Живи! Ты должен жить!  
[zhi-ví! ty dól-zhen zhit’]

*Live! You must live!*

И если силой чуда  
[ee jés-li sí-laj chú-da]

*And if by a miracle*

Ты здесь найдёшь отраду и покой,  
[ty zdes’ naj-djósh at-rá-du ee pa-kó]

*You find here joy and peace,*

То знай, что это я  
[to znaj shto é-ta ja]

*Then know that it was me*

Откликнулась оттуда  
[at-klík-nu-las’ at-tú-da]

*Answering from another world*

На зов души твоей больной.  
[na zof du-shí tva-jéj bal’-nó]

*The call of your pained heart.*